

## 在民事案件中就译文核证服务提交申请

本步骤指南只提供一般指引，概述关于利用综合法院案件管理系统在民事案件中就译文核证服务提交申请的一般程序，当中的截图只用作一般说明，未必特指某案件 / 文件。

项目	步骤	参考截图
1.	<p><b>登入用户帐户</b></p> <p>由机构用户或个人用户帐户持有人登入</p> <p><i>[注：如需更多资讯，请参阅「登入及登出帐户」的相关步骤指南。]</i></p>	<p>机构用户</p>  <p>个人用户</p> 
2.	<p><b>使用「提交申请」功能</b></p> <p>选择相关的法院&gt;</p>	

步骤指南—「在民事案件中就译文核证服务提交申请」

项目	步骤	参考截图
	<p>按「译文核证服务」&gt;</p> <p>按「提交申请」&gt;</p>	
3.	<p><b>选择案件类型</b></p> <p>点击「民事」的按钮以选择案件类型&gt;</p>	<p>用户介面：画面显示确认页面。</p> 
4.	<p><b>确认已遵照《实务指示》10.2 的规定</b></p> <p>在「本人将于三天内将本拟采用的译文送达诉讼各方」下方，选择「是」。（如选择「否」，请简述原因）&gt;</p> <p>如有其他诉讼方先前呈交的拟采用 / 经核证的译文，勾选「随文附上其他诉讼方先前呈交的拟采用 / 经核证的译文。」并前往项目 5&gt;</p>	

项目	步骤	参考截图
	<p>否则，别选「我并没有收到任何其他诉讼方先前呈交的拟采用 / 经核证的译文。」</p> <p>[注：实务指示 10.2 不适用于并非以令状展开的民事案件，如小额钱债审裁处案件及劳资审裁处案件。]</p> <p>如实务指示 10.2 不适用于申请中的案件，请选择「实务指示 10.2 不适用。」*</p> <p>按「下一步」前往项目 6&gt;</p>	 <p>确认</p> <p>1 确认 2 申请详情 3 上传文件 4 预览申请详情 5 付款 6 认收</p> <p><input checked="" type="radio"/> 民事 <input type="radio"/> 刑事</p> <p>只适用于民事案件</p> <p>本人已尝试就本拟采用的译文与其他诉讼方协商，但未能达成协议。 遵照《实务指示》10.2的规定：</p> <p>本人将于三天内将本拟采用的译文送达诉讼各方。</p> <p><input type="radio"/> 是 <input checked="" type="radio"/> 否 <input type="text" value="请简述原因"/></p> <p><input type="checkbox"/> 随文附上其他诉讼方先前呈交的拟采用/经核证的译文。</p> <p><input checked="" type="checkbox"/> 我并没有收到任何其他诉讼方先前呈交的拟采用/经核证的译文。</p> <p>实务指示10.2不適用於<del>非</del>以令状展開的民事案件，如小额钱债审裁处案件及劳资审裁处案件。</p> <p>下一步</p> <p>确认</p> <p>1 确认 2 申请详情 3 上传文件 4 预览申请详情 5 付款 6 认收</p> <p><input checked="" type="radio"/> 民事 <input type="radio"/> 刑事</p> <p>只适用于民事案件</p> <p>本人已尝试就本拟采用的译文与其他诉讼方协商，但未能达成协议。 遵照《实务指示》10.2的规定：</p> <p>本人将于三天内将本拟采用的译文送达诉讼各方。</p> <p><input type="radio"/> 是 <input type="radio"/> 否 <input type="text" value="请简述原因"/></p> <p><input checked="" type="checkbox"/> 实务指示10.2不适用。*</p> <p><input type="checkbox"/> 随文附上其他诉讼方先前呈交的拟采用/经核证的译文。</p> <p><input type="checkbox"/> 我并没有收到任何其他诉讼方先前呈交的拟采用/经核证的译文。</p> <p>实务指示10.2不適用於<del>非</del>以令状展開的民事案件，如小额钱债审裁处案件及劳资审裁处案件。</p> <p>下一步</p>
5.	<p><u>上载其他诉讼方先前呈交的拟采用 / 经核证的译文</u></p> <p>按「上载」&gt;</p>	 <p>确认</p> <p>1 确认 2 申请详情 3 上传文件 4 预览申请详情 5 付款 6 认收</p> <p><input checked="" type="radio"/> 民事 <input type="radio"/> 刑事</p> <p>只适用于民事案件</p> <p>本人已尝试就本拟采用的译文与其他诉讼方协商，但未能达成协议。 遵照《实务指示》10.2的规定：</p> <p>本人将于三天内将本拟采用的译文送达诉讼各方。</p> <p><input checked="" type="radio"/> 是 <input type="radio"/> 否 <input type="text" value="请简述原因"/></p> <p><input checked="" type="checkbox"/> 随文附上其他诉讼方先前呈交的拟采用/经核证的译文。</p> <p><input type="checkbox"/> 我并没有收到任何其他诉讼方先前呈交的拟采用/经核证的译文。</p> <p>实务指示10.2不適用於<del>非</del>以令状展開的民事案件，如小额钱债审裁处案件及劳资审裁处案件。</p> <p>附件： <b>上载</b></p> <p>下一步</p>



项目	步骤	参考截图
	<p>按「下一步」&gt;</p>	<p>已上载档案。如需删除已上载的档案和上载另一个档案，你可点击档案名称旁边的叉号。</p> 
<p>6.</p>	<p><b>输入申请详情</b></p> <p>输入 / 选择申请详情。以下栏目必须填写：</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• 「案件编号*」</li> <li>• 「法院*」</li> <li>• 「申请人姓氏*」</li> <li>• 「申请人名字*」</li> <li>• 「电话号码(1)*」</li> <li>• 「负责人士*」</li> <li>• 「负责人士电话(1)*」</li> </ul> <p>按「下一步」&gt;</p>	<p>用户介面：画面显示申请详情。标有星号 * 的栏目均必须填写。</p> 

项目	步骤	参考截图
7.	<p><b>上载文件以供核证—提供法律援助资料</b></p> <p>(申请人如没有法律援助, 可前往项目 8)</p> <p>如申请人有法律援助, 在「是否有法律援助?」下加上别号&gt;</p> <p>输入「法律援助编号*」&gt;</p>	<p>用户介面：画面显示上载文件。</p>  <p>如选取了「是否有法律援助?」, 「法律援助编号*」及「证书*」的栏目便会现。</p> 



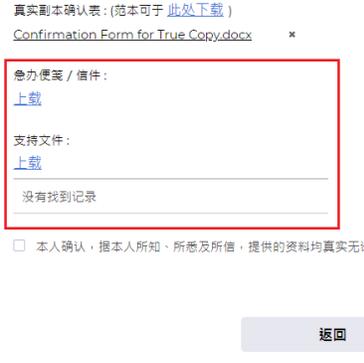
项目	步骤	参考截图
	<p>如上载文件无误，按「确定」以确认上载&gt;</p>	 <p>已上载法律援助证书。如需删除已上载的档案和上载另一个档案，你可点击档案名称旁边的叉号。</p> 
8.	<p><u>上载文件以供核证—为译文核证的文件列表填写资料</u></p> <p>按「新增」以在译文核证的文件列表加入新栏目&gt;</p>	

项目	步骤	参考截图
	<p>输入 / 选择文件详情。以下栏目必须填写：</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>「文件类型」</li> <li>「原文语言」（英文或中文）</li> <li>「页数（原文）」</li> <li>「译文语言」（英文或中文）</li> <li>「页数（译文）」</li> <li>「原文」 [注：档案格式必须为 pdf。]</li> <li>「译文」 [注：档案格式必须为 doc/docx。]</li> <li>「真实副本」</li> </ul> <p>在「原文」和「译文」下方按「上载」以上载相关档案&gt;</p> <p>别选「真实副本」&gt;</p>	<p>列表中加入了新的栏目。你可在单一申请中加入多项栏目。列表中所有栏目均必须填写。如需删除栏目，别选该栏项目数字旁边的方格以选取该栏目，再按「删除」。</p>  <p>填妥文件详情并上载原文和译文后，画面将显示「预计领取日期」、「预计总收费」以及「译文核证费用」。</p>  <p>如申请人有法律援助，「预计总收费」及「译文核证费用」将标示为「0.00」元。</p> 

项目	步骤	参考截图
9.	<p><b>上载文件以供核证—确认</b></p> <p>按「此处下载」以下载「真实副本确认表」的范本&gt;</p> <p>按「下载」把范本下载并储存至你的装置</p> <p>按「关闭」关闭弹出的对话框&gt;</p>	 <p>弹出下载档案的画面。</p> 





项目	步骤	参考截图
	<p>别选「本人确认，据本人所知、所悉及所信，提供的资料均真实无讹。」&gt;</p> <p>按「下一步」&gt;</p>	<p>已上载真实副本确认表。</p>  <p>真实副本确认表：(范本可于 <a href="#">此处下载</a>) Confirmation Form for True Copy.docx *</p> <p>急办便笺 / 信件： <a href="#">上载</a></p> <p>支持文件： <a href="#">上载</a></p> <p>没有找到记录</p> <p><input type="checkbox"/> 本人确认，据本人所知、所悉及所信，提供的资料均真实无讹。</p> <p><a href="#">返回</a> <a href="#">储存草稿</a> <a href="#">下一步</a></p> <p>申请人亦可点击相关栏目下的「上载」键以上载「急办便笺 / 信件」和「支持文件」。</p>  <p>真实副本确认表：(范本可于 <a href="#">此处下载</a>) Confirmation Form for True Copy.docx *</p> <p>急办便笺 / 信件： <a href="#">上载</a></p> <p>支持文件： <a href="#">上载</a></p> <p>没有找到记录</p> <p><input checked="" type="checkbox"/> 本人确认，据本人所知、所悉及所信，提供的资料均真实无讹。</p> <p><a href="#">返回</a> <a href="#">储存草稿</a> <a href="#">下一步</a></p>  <p>真实副本确认表：(范本可于 <a href="#">此处下载</a>) Confirmation Form for True Copy.docx *</p> <p>急办便笺 / 信件： <a href="#">上载</a></p> <p>支持文件： <a href="#">上载</a></p> <p>没有找到记录</p> <p><input checked="" type="checkbox"/> 本人确认，据本人所知、所悉及所信，提供的资料均真实无讹。</p> <p><a href="#">返回</a> <a href="#">储存草稿</a> <a href="#">下一步</a></p>

项目	步骤	参考截图
10.	<p><b>预览申请详情</b></p> <p>检查申请详情及已上载的档案是否正确无误</p> <p>按「储存并前往下一步」&gt;</p> <p>按「确定」&gt;</p>	<p>用户介面：画面显示预览申请详情</p>  <p>画面弹出资料显示申请已被储存。</p> 

项目	步骤	参考截图												
11.	<p><b>付款</b></p> <p>有法律援助的申请人可点击「前往付款」&gt;（前往项目 12）</p> <p>没有法律援助的申请人需要支付核证费用。</p> <p>按「前往付款」&gt;</p>	<p>用户介面：画面显示付款页面。如申请人有法律援助，系统将不会显示费用总计的金额。</p>  <p>付款 <span style="float: right;">Screen ID: ECTS-APP-0007</span></p> <p>1 2 3 4 5 6 确认 申请详情 上传文件 预览申请详情 付款 认收</p> <table border="1"> <thead> <tr> <th>案件编号 ◊</th> <th>说明</th> <th>金额 (港币) ◊</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>DCP11048/2021</td> <td>根据《法院程序 (电子科技) (区域法院) (电子费用) 规则》订明的服务费用 (由司法常务官认证文件除外) - 核证并非由登记处所作的由中文译成英文或由英文译成中文的译本, 每页</td> <td>(法律援助)</td> </tr> </tbody> </table> <p style="text-align: right;">费用总计: -</p> <p style="text-align: center;"><a href="#">前往付款</a></p> <p>用户介面：画面显示付款页面。没有法律援助的申请人需要支付核证费用。</p>  <p>付款 <span style="float: right;">Screen ID: ECTS-APP-0007</span></p> <p>1 2 3 4 5 6 确认 申请详情 上传文件 预览申请详情 付款 认收</p> <table border="1"> <thead> <tr> <th>案件编号 ◊</th> <th>说明</th> <th>金额 (港币) ◊</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>DCP11048/2021</td> <td>根据《法院程序 (电子科技) (区域法院) (电子费用) 规则》订明的服务费用 (由司法常务官认证文件除外) - 核证并非由登记处所作的由中文译成英文或由英文译成中文的译本, 每页</td> <td>290.00</td> </tr> </tbody> </table> <p style="text-align: right;">费用总计: 290.00</p> <p style="text-align: center;"><a href="#">前往付款</a></p>	案件编号 ◊	说明	金额 (港币) ◊	DCP11048/2021	根据《法院程序 (电子科技) (区域法院) (电子费用) 规则》订明的服务费用 (由司法常务官认证文件除外) - 核证并非由登记处所作的由中文译成英文或由英文译成中文的译本, 每页	(法律援助)	案件编号 ◊	说明	金额 (港币) ◊	DCP11048/2021	根据《法院程序 (电子科技) (区域法院) (电子费用) 规则》订明的服务费用 (由司法常务官认证文件除外) - 核证并非由登记处所作的由中文译成英文或由英文译成中文的译本, 每页	290.00
案件编号 ◊	说明	金额 (港币) ◊												
DCP11048/2021	根据《法院程序 (电子科技) (区域法院) (电子费用) 规则》订明的服务费用 (由司法常务官认证文件除外) - 核证并非由登记处所作的由中文译成英文或由英文译成中文的译本, 每页	(法律援助)												
案件编号 ◊	说明	金额 (港币) ◊												
DCP11048/2021	根据《法院程序 (电子科技) (区域法院) (电子费用) 规则》订明的服务费用 (由司法常务官认证文件除外) - 核证并非由登记处所作的由中文译成英文或由英文译成中文的译本, 每页	290.00												

项目	步骤	参考截图
	<p>选择「付款方式」&gt;</p> <p>[注：</p> <p>(i) 如选择信用卡或缴费灵即时网上购物付款服务，页面将转换至对外支付服务供应商的网站以供缴款。</p> <p>(ii) 如选择预付款帐户（只适用于已开设预付款帐户的机构帐户），页面会显示付款详情以供确认。按「付款」继续。]</p> <p>按「付款」&gt;</p>	<p>申请人会被转往网上付款服务。申请人进行电子付款前应先阅读须知事项。</p> <p><b>网上付款服务</b> <span style="float: right;">画面编号: EPY-SET-0001</span></p> <p>服务类别: 司法机构网上付款服务          商户名称: 司法机构          电子译文核证交易参考编号: T0357000020          交易日期: 11/02/2022          总金额: 港币 290.00</p> <p>付款方式: </p> <ul style="list-style-type: none"> <li>请记录此交易参考编号或列印本页，以备需要时查询付款状况。</li> <li>按「付款」键后，在本页面转换至确认页面前，请不要离开本页面，否则你的交易可能无法完成。</li> <li>商户名称只适用于信用卡付款方式。</li> <li>「缴费灵即时网上购物服务」（「缴费灵」）暂不支援于流动装置（包括手提电话及平板电脑）的浏览器所进行之交易。如欲以「缴费灵」付款，请改为使用桌面电脑。</li> <li>部分用户可能会收到系统故障的页面，或需等待数分钟，才能得到信用卡缴费系统的回应。若出现此等问题，你可以稍后重试，或转用预付款帐户（只适用于持有预付款帐户的机构帐户）或「缴费灵」付款。如有不便，敬请见谅。</li> <li>于网上付款时，不同发卡机构会以不同的方式来核实持卡人的身份。如欲查询更多有关「Visa 验证」及「MasterCard SecureCode」服务的资料，请与你的发卡机构联络。</li> <li>信用卡或「缴费灵」网上付款的退款一般会按情况以支票、银行汇票或现金方式退回合适的案件诉讼方或法律代表，如有相关服务为电子加签服务，则会退回付款人/申请人。至于预付款帐户网上付款的退款，退款金额将存入同一预付款帐户。</li> <li>预付款帐户结余只有在机构帐户终止时才会退还。</li> <li>如付款金额超过某付款方式的上限，则该付款方式不会在上方显示。</li> </ul> <p><b>网上付款服务</b> <span style="float: right;">画面编号: EPY-SET-0001</span></p> <p>服务类别: 司法机构网上付款服务          商户名称: 司法机构          电子译文核证交易参考编号: T0357000020          交易日期: 11/02/2022          总金额: 港币 290.00</p> <p>付款方式: </p> <ul style="list-style-type: none"> <li>请记录此交易参考编号或列印本页，以备需要时查询付款状况。</li> <li>按「付款」键后，在本页面转换至确认页面前，请不要离开本页面，否则你的交易可能无法完成。</li> <li>商户名称只适用于信用卡付款方式。</li> <li>「缴费灵即时网上购物服务」（「缴费灵」）暂不支援于流动装置（包括手提电话及平板电脑）的浏览器所进行之交易。如欲以「缴费灵」付款，请改为使用桌面电脑。</li> <li>部分用户可能会收到系统故障的页面，或需等待数分钟，才能得到信用卡缴费系统的回应。若出现此等问题，你可以稍后重试，或转用预付款帐户（只适用于持有预付款帐户的机构帐户）或「缴费灵」付款。如有不便，敬请见谅。</li> <li>于网上付款时，不同发卡机构会以不同的方式来核实持卡人的身份。如欲查询更多有关「Visa 验证」及「MasterCard SecureCode」服务的资料，请与你的发卡机构联络。</li> <li>信用卡或「缴费灵」网上付款的退款一般会按情况以支票、银行汇票或现金方式退回合适的案件诉讼方或法律代表，如有相关服务为电子加签服务，则会退回付款人/申请人。至于预付款帐户网上付款的退款，退款金额将存入同一预付款帐户。</li> <li>预付款帐户结余只有在机构帐户终止时才会退还。</li> <li>如付款金额超过某付款方式的上限，则该付款方式不会在上方显示。</li> </ul> <p>请等候交易完成。交易完成后，申请人将会转到用户介面：认收页面。</p> <div style="text-align: center;">  <p>等候付款 交易完成前请勿关闭视窗</p> </div>

项目	步骤	参考截图																																				
12.	<p><b>认收</b></p>	<p>用户介面：画面显示认收页面。系统已收到申请。审批程序完成后，申请结果将发送到申请人的讯息匣。</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>如申请人有法律援助，可使用以下两项功能：                     <ol style="list-style-type: none"> <li>查看申请详情</li> <li>储存认收通知</li> </ol> </li> </ul>  <p>认收 <span style="float: right;">Screen ID: ECTS-APP-006</span></p> <p>特此通知，你就案件DCPI 1048/2021的申请（参考编号：CT2022000151）已经收悉，完成审批后，我们会将申请结果发送到你的讯息匣。</p> <table border="1"> <thead> <tr> <th colspan="3">认收</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>电子译文核证交易参考编号： T0357000019</td> <td>电子支付交易参考编号： -</td> <td></td> </tr> <tr> <td>电子支付交易日期时间： -</td> <td>电子支付方式： -</td> <td></td> </tr> </tbody> </table> <table border="1"> <thead> <tr> <th colspan="3">交易摘要</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>案件编号 ◦</td> <td>付款项目 ◦</td> <td>费用 (港币) ◦</td> </tr> <tr> <td>DCPI 1048/2021</td> <td>根据《法律援助(电子科技)(区域法院)(电子费用)规则》订明的服务费用(由司法常务官认证文件除外)，核证并非由登记处所作的由中文译成英文或由英文译成中文的译本，每页</td> <td>(法律援助)</td> </tr> </tbody> </table> <p style="text-align: center;"> <a href="#">查看申请详情</a>    <a href="#">储存认收通知</a> </p> <ul style="list-style-type: none"> <li>如申请人没有法律援助，可使用以下 3 项功能：                     <ol style="list-style-type: none"> <li>查看申请详情</li> <li>储存收据</li> <li>储存认收通知</li> </ol> </li> </ul>  <p>认收 <span style="float: right;">Screen ID: ECTS-APP-0006</span></p> <p>特此通知，你就案件DCPI 1048/2021的申请（参考编号：CT2022000152）已经收悉，完成审批后，我们会将申请结果发送到你的讯息匣。</p> <table border="1"> <thead> <tr> <th colspan="3">认收</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>电子译文核证交易参考编号： T0357000020</td> <td>电子支付交易参考编号： C20220216000601</td> <td></td> </tr> <tr> <td>电子支付交易日期时间： 11/02/2022 12:33:10</td> <td>电子支付方式： 信用卡(VISA)</td> <td></td> </tr> </tbody> </table> <table border="1"> <thead> <tr> <th colspan="3">交易摘要</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>案件编号 ◦</td> <td>付款项目 ◦</td> <td>费用 (港币) ◦</td> </tr> <tr> <td>DCPI 1048/2021</td> <td>根据《法律援助(电子科技)(区域法院)(电子费用)规则》订明的服务费用(由司法常务官认证文件除外)，核证并非由登记处所作的由中文译成英文或由英文译成中文的译本，每页</td> <td>290.00</td> </tr> </tbody> </table> <p style="text-align: center;"> <a href="#">查看申请详情</a>    <a href="#">储存收据</a>    <a href="#">储存认收通知</a> </p>	认收			电子译文核证交易参考编号： T0357000019	电子支付交易参考编号： -		电子支付交易日期时间： -	电子支付方式： -		交易摘要			案件编号 ◦	付款项目 ◦	费用 (港币) ◦	DCPI 1048/2021	根据《法律援助(电子科技)(区域法院)(电子费用)规则》订明的服务费用(由司法常务官认证文件除外)，核证并非由登记处所作的由中文译成英文或由英文译成中文的译本，每页	(法律援助)	认收			电子译文核证交易参考编号： T0357000020	电子支付交易参考编号： C20220216000601		电子支付交易日期时间： 11/02/2022 12:33:10	电子支付方式： 信用卡(VISA)		交易摘要			案件编号 ◦	付款项目 ◦	费用 (港币) ◦	DCPI 1048/2021	根据《法律援助(电子科技)(区域法院)(电子费用)规则》订明的服务费用(由司法常务官认证文件除外)，核证并非由登记处所作的由中文译成英文或由英文译成中文的译本，每页	290.00
认收																																						
电子译文核证交易参考编号： T0357000019	电子支付交易参考编号： -																																					
电子支付交易日期时间： -	电子支付方式： -																																					
交易摘要																																						
案件编号 ◦	付款项目 ◦	费用 (港币) ◦																																				
DCPI 1048/2021	根据《法律援助(电子科技)(区域法院)(电子费用)规则》订明的服务费用(由司法常务官认证文件除外)，核证并非由登记处所作的由中文译成英文或由英文译成中文的译本，每页	(法律援助)																																				
认收																																						
电子译文核证交易参考编号： T0357000020	电子支付交易参考编号： C20220216000601																																					
电子支付交易日期时间： 11/02/2022 12:33:10	电子支付方式： 信用卡(VISA)																																					
交易摘要																																						
案件编号 ◦	付款项目 ◦	费用 (港币) ◦																																				
DCPI 1048/2021	根据《法律援助(电子科技)(区域法院)(电子费用)规则》订明的服务费用(由司法常务官认证文件除外)，核证并非由登记处所作的由中文译成英文或由英文译成中文的译本，每页	290.00																																				



步骤指南—「在民事案件中就译文核证服务提交申请」

项目	步骤	参考截图																																																										
		<p>已经下载 pdf 档案：电子译文核证申请总览</p> <p><input checked="" type="checkbox"/> 民事 <input type="checkbox"/> 刑事</p> <p>本人已嘗試就本擬採用的譯文與其他訴訟方協商，但未能達成協議。</p> <p>遵照《實務指示》10.2的規定：</p> <p>本人將於三天內將本擬採用的譯文送達訴訟各方。</p> <p><input checked="" type="checkbox"/> 是 <input type="checkbox"/> 否 原因： N/A <span style="float: right;"><input type="checkbox"/> 實務指示10.2不適用</span></p> <p><input checked="" type="checkbox"/> 隨文附上其他訴訟方先前呈交的擬採用/經核證的譯文。</p> <p>附件：</p> <p>Proposed Translation of Other Party.docx</p> <p><input type="checkbox"/> 我並沒有收到任何其他訴訟方先前呈交的擬採用/經核證的譯文。</p> <table border="0"> <tr> <td><b>案件編號：</b></td> <td><b>檔案/參考編號：</b></td> </tr> <tr> <td>DCPI 1048/2021</td> <td>null</td> </tr> <tr> <td><b>法院：</b></td> <td><b>審訊日期：</b></td> </tr> <tr> <td>區域法院</td> <td>N/A</td> </tr> <tr> <td><b>申請人：</b></td> <td><b>機構/地址：</b></td> </tr> <tr> <td>Lee Tai Man</td> <td>Lawfirm A</td> </tr> <tr> <td><b>電話號碼 (1)：</b></td> <td><b>電話號碼 (2)：</b></td> </tr> <tr> <td>23888888</td> <td>N/A</td> </tr> <tr> <td><b>負責人士：</b></td> <td></td> </tr> <tr> <td>Lee May</td> <td></td> </tr> <tr> <td><b>負責人士電話 (1)：</b></td> <td><b>負責人士電話 (2)：</b></td> </tr> <tr> <td>98888888</td> <td>N/A</td> </tr> <tr> <td><b>下次聆訊日期：</b></td> <td><b>預告審訊最早可予進行之日：</b></td> </tr> <tr> <td>N/A</td> <td>N/A</td> </tr> <tr> <td><b>是否有法律援助？</b></td> <td></td> </tr> <tr> <td><input type="checkbox"/></td> <td></td> </tr> <tr> <td><b>尚待通知：</b></td> <td><b>預計領取日期：</b></td> <td><b>預計總收費 (港幣)：</b></td> </tr> <tr> <td><input type="checkbox"/></td> <td>01/03/2022</td> <td>290.00</td> </tr> </table> <p><b>供譯文核證的文件：</b></p> <table border="1"> <thead> <tr> <th>項目</th> <th>文件類型</th> <th>原文語言</th> <th>頁數 (原文)</th> <th>譯文語言</th> <th>頁數 (譯文)</th> <th>譯文核證費用 (港幣)</th> <th>原文</th> <th>譯文</th> <th>真確副本</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>1</td> <td>非宗教式誓詞</td> <td>英文</td> <td>10</td> <td>中文</td> <td>10</td> <td>290.00</td> <td>Source Document.pdf</td> <td>Translation.docx</td> <td><input checked="" type="checkbox"/></td> </tr> </tbody> </table> <p><b>真實副本確認表：</b></p> <p>Confirmation Form for True Copy.docx</p> <p><b>急辦便箋/信件：</b></p> <p>N/A</p> <p><b>支持文件：</b></p> <p>N/A</p> <p><b>提交日期/時間：</b></p> <p>09/02/2022 16:50:37</p> <p><input checked="" type="checkbox"/> 本人確認，據本人所知、所悉及所信，提供的資料均真實無訛。</p>	<b>案件編號：</b>	<b>檔案/參考編號：</b>	DCPI 1048/2021	null	<b>法院：</b>	<b>審訊日期：</b>	區域法院	N/A	<b>申請人：</b>	<b>機構/地址：</b>	Lee Tai Man	Lawfirm A	<b>電話號碼 (1)：</b>	<b>電話號碼 (2)：</b>	23888888	N/A	<b>負責人士：</b>		Lee May		<b>負責人士電話 (1)：</b>	<b>負責人士電話 (2)：</b>	98888888	N/A	<b>下次聆訊日期：</b>	<b>預告審訊最早可予進行之日：</b>	N/A	N/A	<b>是否有法律援助？</b>		<input type="checkbox"/>		<b>尚待通知：</b>	<b>預計領取日期：</b>	<b>預計總收費 (港幣)：</b>	<input type="checkbox"/>	01/03/2022	290.00	項目	文件類型	原文語言	頁數 (原文)	譯文語言	頁數 (譯文)	譯文核證費用 (港幣)	原文	譯文	真確副本	1	非宗教式誓詞	英文	10	中文	10	290.00	Source Document.pdf	Translation.docx	<input checked="" type="checkbox"/>
<b>案件編號：</b>	<b>檔案/參考編號：</b>																																																											
DCPI 1048/2021	null																																																											
<b>法院：</b>	<b>審訊日期：</b>																																																											
區域法院	N/A																																																											
<b>申請人：</b>	<b>機構/地址：</b>																																																											
Lee Tai Man	Lawfirm A																																																											
<b>電話號碼 (1)：</b>	<b>電話號碼 (2)：</b>																																																											
23888888	N/A																																																											
<b>負責人士：</b>																																																												
Lee May																																																												
<b>負責人士電話 (1)：</b>	<b>負責人士電話 (2)：</b>																																																											
98888888	N/A																																																											
<b>下次聆訊日期：</b>	<b>預告審訊最早可予進行之日：</b>																																																											
N/A	N/A																																																											
<b>是否有法律援助？</b>																																																												
<input type="checkbox"/>																																																												
<b>尚待通知：</b>	<b>預計領取日期：</b>	<b>預計總收費 (港幣)：</b>																																																										
<input type="checkbox"/>	01/03/2022	290.00																																																										
項目	文件類型	原文語言	頁數 (原文)	譯文語言	頁數 (譯文)	譯文核證費用 (港幣)	原文	譯文	真確副本																																																			
1	非宗教式誓詞	英文	10	中文	10	290.00	Source Document.pdf	Translation.docx	<input checked="" type="checkbox"/>																																																			

项目	步骤	参考截图
	<p>按「储存收据」&gt;</p> <p>按「下载」把收据的 pdf 档案下载至你的装置&gt;</p> <p>按「关闭」关闭弹出的对话框&gt;</p>	 <p>画面弹出「确认下载档案？」</p>  <p>已经下载 pdf 档案：付款收据</p>

项目	步骤	参考截图																												
	<p>按「储存认收通知」&gt;</p> <p>按「下载」把电子译文核证申请认收通知的 pdf 档案下载至你的装置&gt;</p> <p>按「关闭」关闭弹出的对话框&gt;</p>	 <p><b>付款收據</b></p> <p>電子付款收據編號: C202202096000866</p> <p>法院級別: 區域法院</p> <p>呈交者: Dr. Chan bs ou(LAWFIRMA.1faou9)</p> <p>付款人: 不適用</p> <p>電子付款交易日期及時間: 09/02/2022 16:50:32</p> <p>電子付款方式: 信用卡(VISA)</p> <p>總金額(港幣): 290.00</p> <p><b>交易摘要</b></p> <table border="1"> <thead> <tr> <th>編號</th> <th>電子付款交易參考編號</th> <th>案件編號</th> <th>案件類別</th> <th>文件參考編號</th> <th>付款項目</th> <th>費用(港幣)</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>1</td> <td>12-099-2022-000797</td> <td>DCPI 1048/2021</td> <td>傷亡訴訟</td> <td>不適用</td> <td>根據《法院程序(電子科技)(區域法院)(電子費用)規則》訂明的服務費用(由司法常務官認證文件除外)-核證並非由登記處所作的由中文譯成英文或由英文譯成中文的譯本, 每頁</td> <td>29.00</td> </tr> </tbody> </table> <p>認收</p> <p>特此通知, 您就案件DCPI 1048/2021的申請(參考編號: CT20220000152)已經收悉, 完成審批後, 我們將會將申請結果發送到您的訊息匣。</p> <p>認收</p> <table border="1"> <thead> <tr> <th>電子譯文核證交易參考編號</th> <th>電子支付交易參考編號</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>T03570009039</td> <td>C20220216000601</td> </tr> <tr> <th>電子支付交易日期時間</th> <th>電子支付方式</th> </tr> <tr> <td>11/02/2022 12:33:10</td> <td>信用卡(VISA)</td> </tr> </tbody> </table> <p><b>交易摘要</b></p> <table border="1"> <thead> <tr> <th>案件編號</th> <th>付款項目</th> <th>費用(港幣)</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>DCPI 1048/2021</td> <td>根據《法院程序(電子科技)(區域法院)(電子費用)規則》訂明的服務費用(由司法常務官認證文件除外)-核證並非由登記處所作的由中文譯成英文或由英文譯成中文的譯本, 每頁</td> <td>290.00</td> </tr> </tbody> </table> <p>查看申請詳情 儲存收稅 <b>儲存認收通知</b></p> <p>畫面弹出「确认下载档案？」</p> <p><b>确认下载档案?</b></p> <p>关闭 下载</p> <p>已经下载 pdf 档案: 电子译文核证申请认收通知</p>	編號	電子付款交易參考編號	案件編號	案件類別	文件參考編號	付款項目	費用(港幣)	1	12-099-2022-000797	DCPI 1048/2021	傷亡訴訟	不適用	根據《法院程序(電子科技)(區域法院)(電子費用)規則》訂明的服務費用(由司法常務官認證文件除外)-核證並非由登記處所作的由中文譯成英文或由英文譯成中文的譯本, 每頁	29.00	電子譯文核證交易參考編號	電子支付交易參考編號	T03570009039	C20220216000601	電子支付交易日期時間	電子支付方式	11/02/2022 12:33:10	信用卡(VISA)	案件編號	付款項目	費用(港幣)	DCPI 1048/2021	根據《法院程序(電子科技)(區域法院)(電子費用)規則》訂明的服務費用(由司法常務官認證文件除外)-核證並非由登記處所作的由中文譯成英文或由英文譯成中文的譯本, 每頁	290.00
編號	電子付款交易參考編號	案件編號	案件類別	文件參考編號	付款項目	費用(港幣)																								
1	12-099-2022-000797	DCPI 1048/2021	傷亡訴訟	不適用	根據《法院程序(電子科技)(區域法院)(電子費用)規則》訂明的服務費用(由司法常務官認證文件除外)-核證並非由登記處所作的由中文譯成英文或由英文譯成中文的譯本, 每頁	29.00																								
電子譯文核證交易參考編號	電子支付交易參考編號																													
T03570009039	C20220216000601																													
電子支付交易日期時間	電子支付方式																													
11/02/2022 12:33:10	信用卡(VISA)																													
案件編號	付款項目	費用(港幣)																												
DCPI 1048/2021	根據《法院程序(電子科技)(區域法院)(電子費用)規則》訂明的服務費用(由司法常務官認證文件除外)-核證並非由登記處所作的由中文譯成英文或由英文譯成中文的譯本, 每頁	290.00																												

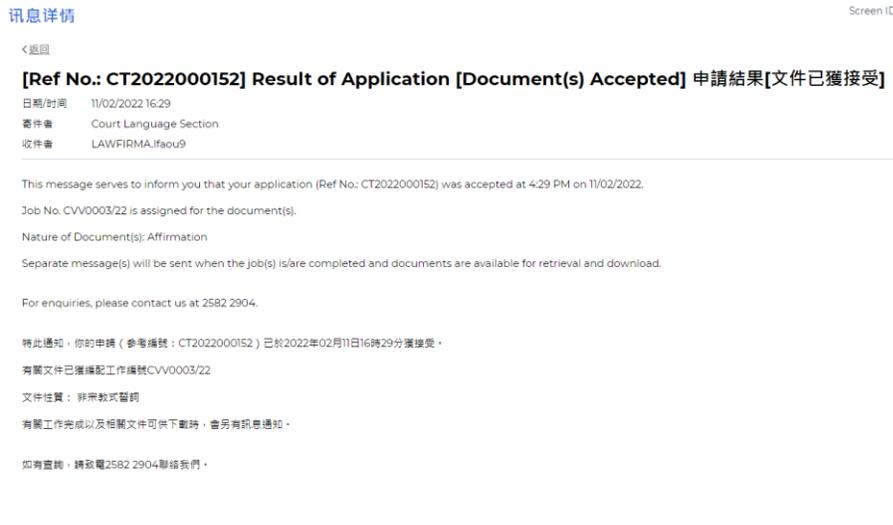


步骤指南—「在民事案件中就译文核证服务提交申请」

项目	步骤	参考截图
		 <p>画面显示讯息内容以及申请参考编号。</p> <p>讯息详情</p> <p>&lt; 返回</p> <p><b>[Ref No.: CT2022000152] Application Pending Acceptance 申請尚待接受</b></p> <p>日期/时间 11/02/2022 12:33          寄件者 Court Language Section          收件者 LAWFIRMA.lfaou9</p> <p>This message serves to inform you that your application (Ref No.: CT2022000152) was received on 11/02/2022. We will inform you of the application result after this reviewing process.</p> <p>特此通知，你的申請（參考編號：CT2022000152）已於2022年02月11日收悉，完成審批後，我們會通知你申請結果。</p> <p>3 个附件</p> <p>eCertificatio... .pdf 120KB          eCertificatio... .pdf 144KB          RPT-PAY-EP... .pdf 498KB</p>

项目	步骤	参考截图																																
13.	<p><b>登出用户帐户</b></p> <p>按右上角登入名称旁的图示以登出用户帐户&gt;</p>	 <p>2022年2月09日, 星期三 HKT 14:52   繁   EN</p> <p>已登出帐户。</p> 																																
14.	<p><b>司法机构的内部程序</b></p>	<p>司法机构完成申请的内部审批后，申请人的综合法院案件管理系统讯息匣便会有讯息</p>																																
15.	<p><b>收到接受讯息</b></p> <p>登入用户帐户&gt;</p> <p>进入讯息匣&gt;</p> <p>点击讯息标题以阅读讯息内容&gt;</p>	<p>登陆页面显示讯息匣以及讯息标题</p>  <table border="1"> <thead> <tr> <th>标题</th> <th>日期时间</th> <th>案件者</th> <th>档案号</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>[Ref No.: CT202200016] Result of Application [Document(s) Rejected] 申請結果[文件...]</td> <td>15/02/2022</td> <td>Court Language Section</td> <td>-</td> </tr> <tr> <td>[Ref No.: CT2022000158] Result of Application [Document(s) Accepted] 申請結果[文件...]</td> <td>15/02/2022</td> <td>Court Language Section</td> <td>-</td> </tr> <tr> <td>[Ref No.: CT2022000157] Result of Application [Document(s) Accepted] 申請結果[文件...]</td> <td>15/02/2022</td> <td>Court Language Section</td> <td>-</td> </tr> <tr> <td>[Ref No.: CT2022000157] Application Pending Acceptance 申請案件接受</td> <td>15/02/2022</td> <td>Court Language Section</td> <td>690KB</td> </tr> <tr style="border: 2px solid red;"> <td>[Ref No.: CT2022000152] Result of Application [Document(s) Accepted] 申請結果[文件...]</td> <td>11/02/2022</td> <td>Court Language Section</td> <td>-</td> </tr> <tr> <td>[Ref No.: CT2022000150] Result of Application [Document(s) Accepted] 申請結果[文件...]</td> <td>11/02/2022</td> <td>Court Language Section</td> <td>-</td> </tr> <tr> <td>[Ref No.: CT2022000148] Result of Application [Document(s) Accepted] 申請結果[文件...]</td> <td>11/02/2022</td> <td>Court Language Section</td> <td>-</td> </tr> </tbody> </table>	标题	日期时间	案件者	档案号	[Ref No.: CT202200016] Result of Application [Document(s) Rejected] 申請結果[文件...]	15/02/2022	Court Language Section	-	[Ref No.: CT2022000158] Result of Application [Document(s) Accepted] 申請結果[文件...]	15/02/2022	Court Language Section	-	[Ref No.: CT2022000157] Result of Application [Document(s) Accepted] 申請結果[文件...]	15/02/2022	Court Language Section	-	[Ref No.: CT2022000157] Application Pending Acceptance 申請案件接受	15/02/2022	Court Language Section	690KB	[Ref No.: CT2022000152] Result of Application [Document(s) Accepted] 申請結果[文件...]	11/02/2022	Court Language Section	-	[Ref No.: CT2022000150] Result of Application [Document(s) Accepted] 申請結果[文件...]	11/02/2022	Court Language Section	-	[Ref No.: CT2022000148] Result of Application [Document(s) Accepted] 申請結果[文件...]	11/02/2022	Court Language Section	-
标题	日期时间	案件者	档案号																															
[Ref No.: CT202200016] Result of Application [Document(s) Rejected] 申請結果[文件...]	15/02/2022	Court Language Section	-																															
[Ref No.: CT2022000158] Result of Application [Document(s) Accepted] 申請結果[文件...]	15/02/2022	Court Language Section	-																															
[Ref No.: CT2022000157] Result of Application [Document(s) Accepted] 申請結果[文件...]	15/02/2022	Court Language Section	-																															
[Ref No.: CT2022000157] Application Pending Acceptance 申請案件接受	15/02/2022	Court Language Section	690KB																															
[Ref No.: CT2022000152] Result of Application [Document(s) Accepted] 申請結果[文件...]	11/02/2022	Court Language Section	-																															
[Ref No.: CT2022000150] Result of Application [Document(s) Accepted] 申請結果[文件...]	11/02/2022	Court Language Section	-																															
[Ref No.: CT2022000148] Result of Application [Document(s) Accepted] 申請結果[文件...]	11/02/2022	Court Language Section	-																															

步骤指南—「在民事案件中就译文核证服务提交申请」

项目	步骤	参考截图
		<p>画面显示讯息内容。申请已获接受并已获编配工作编号。有关工作的文件可供下载时，会另有讯息通知。</p>  <p>讯息详情 <span style="float: right;">Screen ID</span></p> <p><a href="#">&lt; 返回</a></p> <p><b>[Ref No.: CT2022000152] Result of Application [Document(s) Accepted] 申請結果[文件已獲接受]</b></p> <p>日期/时间 11/02/2022 16:29 寄件者 Court Language Section 收件者 LAWFIRMA,ifaou9</p> <hr/> <p>This message serves to inform you that your application (Ref No: CT2022000152) was accepted at 4:29 PM on 11/02/2022.</p> <p>Job No. CVV0003/22 is assigned for the document(s).</p> <p>Nature of Document(s): Affirmation</p> <p>Separate message(s) will be sent when the job(s) is/are completed and documents are available for retrieval and download.</p> <p>For enquiries, please contact us at 2582 2904.</p> <p>特此通知，你的申請（參考編號：CT2022000152）已於2022年02月11日16時29分獲接受。</p> <p>有關文件已獲編配工作編號CVV0003/22</p> <p>文件性質：非宗教宣誓詞</p> <p>有關工作完成以及相關文件可供下載時，會另有訊息通知。</p> <p>如有查詢，請致電2582 2904聯絡我們。</p>

司法机构内部程序